



en

Application

- › working with difficult fabrics

For your safety

- › Before using the accessory please read the instruction manual of the sewing machine and the accessory carefully!

Mode of operation

Stitch width: Depending on stitch pattern and fabric

Stitch length: Depending on stitch pattern and fabric

Feed dog: Sewing

- › To sew difficult fabrics such as leather, imitation leather, plastic, etc., select a sufficiently long stitch.

- › When working with hard leather the special leather needle may be used.

- › Is the same as with the normal sewing foot.

ATTENTION!

Never place a presser foot with sliding sole directly on the feed dog. Coated feet must be placed on fabric only, avoiding direct contact between sliding sole and feed-dog teeth.

de

Anwendung

- › Zum Nähen von schlecht gleitenden Materialien

Zu Ihrer Sicherheit

- › Vor Gebrauch des Zubehörs die Bedienungsanleitung der Nähmaschine und dieses Zubehörs sorgfältig lesen!

Arbeitsweise

Stichbreite: je nach Stich und Nähgut

Stichlänge: je nach Stich und Nähgut

Transporteur: Nähen

- › Zum Nähen von schlecht gleitenden Materialien wie: Leder, Kunstleder, Plastik etc. Stichlänge eher etwas länger stellen.

- › Nähprobe machen.

- › Beim Verarbeiten von hartem Leder eventuell Ledernadel verwenden.

- › Ansonsten arbeiten wie mit normalem Nähfuss.

ACHTUNG!

Gleitfuss nicht ohne Zwischenlage (Nähgut) auf den Transporteur stellen. Vermeiden Sie jeglichen Kontakt zwischen Gleitfuss und Transporteurzähnen.

fr

Application

- › couture d'étoffes qui ne glissent pas bien sous un pied normal.

Pour votre sécurité

- › Avant d'utiliser cet accessoire veuillez lire attentivement les directives d'emploi de la machine à coudre et de cet accessoire!

Directives

Largeur de point: selon le point et le tissu choisis

Longueur de point: selon le point et le tissu choisis

Griffe d'entraînement: sur couture

- › Choisir une longueur de point plus grande pour la couture d'étoffes qui ne glissent pas facilement, comme le cuir synthétique, le plastique, ect.

- › Faire un essai.

- › Pour travailler un cuir dur, utiliser une aiguille pour cuir.

- › Sinon, coudre comme avec le pied-de-biche normal.

ATTENTION!

Ne jamais poser le pied avec semelle de glissement directement sur la griffe d'entraînement (toujours y glisser une couche intermédiaire = tissu). Éviter tout contact entre la semelle du pied et les griffes de la griffe d'entraînement.

nl

Toepassing

- › voor het naaien van moeilijk glijdende stoffen.

Voor uw veiligheid

- › Lees voor het gebruik van accessoires de handleiding van de naaimachine en de handleiding van het betreffende accessoire zorgvuldig door!

Werkwijze

Steekbreedte: afhankelijk van steek en materiaal

Steeklengte: afhankelijk van steek en materiaal

Transporteur: naaien

- › Voor het naaien van moeilijk glijdende stoffen zoals leer kunstleer, plastic, etc. steeklengte iets langer instellen.

- › Proeflapje naaien.

- › Bij het verwerken van hard leer eventueel een speciale leernaald gebruiken.

- › Verder zoals met het normale naaivoetje werken.

ATTENTIE!

Zet gecoate naaivoeten (met glijzool) niet zonder tussenlaag (stof of ander materiaal) op de transporteur. Vermijd elk contact tussen de naaivoet met glijzool en de tandjes van de transporteur.

it

Impiego

- › per cucire dei materiali poco scorrevoli.

Per la vostra sicurezza

- › Prima di usare l'accessorio leggere attentamente le istruzioni d'uso della macchina per cucire e le rispettive istruzioni d'uso dell'accessorio!

Lavorazione

Larghezza punto: a seconda del punto e del materiale

Lunghezza punto: a seconda del punto e del materiale

Griffe del trasporto: alzate, su cucire

- › Allungare un po' il punto per cucire dei materiali poco scorrevoli come pelle, pelle finta, plastica, ecc.

- › Fare una prova di cucito.

- › Per cucire della pelle dura usare eventualmente l'ago speciale per pelle.

- › Del resto lavorare come con il piedino per cucire normale.

ATTENTIONE!

Abbassare il piedino con la soletta antiaderente sulle griffe solamente, se c'è del materiale tra loro. Per favore evitare il contatto diretto tra la soletta antiaderente ed i "dentini" delle griffe del trasportatore.

es

Aplicación

- › para coser materiales poco deslizantes.

Para su seguridad

- › Antes de utilizar el accesorio, por favor leer atentamente el manual de instrucciones de la máquina de coser y de este accesorio!

Método de trabajo

Ancho del punto: depende del punto y el tejido

Largo del punto: depende del punto y el tejido

Arrastre: coser

- › Aumentar un poco el largo del punto en tejidos que deslizan difícilmente, como p.ej. cuero, piel sintética, plástico, etc.

- › Hacer una costura de prueba. Para coser cuero event.

- › Utilizar aguja especial para cuero.

- › Si no, coser como con el pie prensatelas normal.

¡ATENCIÓN!

No colocar el pie deslizante sin tela (tejido) sobre el arrastre. Evitar todo contacto entre pie deslizante y dientes del arrastre.

You can find further information at:
www.bernina.com

Användning

- vid sömnad av svårmatade tyger

För din säkerhet

- Innan användning av tillbehöret läs noggrant igenom alla instruktioner för symaskinen och detta tillbehör!

Arbetsätt

Stygnbredd:	beroende på söm och tyg
Stygnlängd:	beroende på söm och tyg
Matare:	på sömnad

- Vid sömnad på svåra material t.ex. läder, läderimitation, plast och dylikt ställ alltid in genomgående längre stygn.

- Vid sömnad av extra kraftigt läder bör man använda lädernål.

- För övrigt syr man på samma sätt som med vanlig synål.

ATTENTION!

Sänk aldrig ner glidfoten mot mataren utan mellanlägg (tyget du arbetar med). Glidfoten och taggarna av mataren får aldrig komma i kontakt.

Fremgangsmåde

- Til syning i materialer, der glider dårligt.

Vigtigt

- Læs venligst alle instruktioner i brugsanvisningen til symaskinen og den særskilte vejledning, før du bruger dette tilbehør!

Arbejds måde

Stingbredde:	afhænging af søm og matriale
Stinglængde:	afhænging af søm og matriale
Transpotør:	på syning

- Til syning i materialer, der glider dårligt, f.eks. læder, kunstlæder, plastik, o.s.v. Stinglængden skal være lidt længere.

- Lav en syprøve.
- Ved forarbejdning i hårdt læder kan evt. anvendes lædernål.

- Der arbejdes som med normal trykfod.

ATTENTION!

Sæt ikke glidefoden direkte på transportøren uden et mellemlag (syarbejdet). Undgå enhver kontakt mellem glidefoden og tænderne på transportøren.

Anvendelse

- for vanskelige sømarbeider

For din sikkerhet

- Før tilbehøret tas i bruk, les nøye gjennom symaskinens og tilbehørets bruksanvisning!

Bruk

Stingbredde:	alt etter sting og sygods
Stinglengde:	alt etter sting og sygods
Transportør:	syng

- Brukes til søm av vansklige materialer som lær, immitert lær, plastik o.s.v. Velg tilstrekkelig stinglengde.

- Ved søm av hardt lær bruk spesialnål for lær.

- Ellers er bruken den samme som for en normal rettsøm/siksak fot.

ADVARSEL!

Sett aldri glidefoten direkte på transportøren uten at det er stoff mellom. Unngå enhver kontakt mellom glidefot og transportørtenner.

Käyttö

- huonosti luistavien kankaiden ompeluun

Huolehdi turvallisuudesta

- Ennen kuin aloitat tutustu ompelukoneen ohjekirjassa ja tässä pakkauksessa mukana oleviin käyttöohjeisiin!

Valmistelu

Ommelleveys: riippuu ompeleesta ja kankaasta

Ommelpituus: riippuu ompeleesta ja kankaasta

Syöttäjä: ompeluasento

- Ommeltaessa huonosti luistavia materiaaleja kuten nahka, keidonahka, muovi jne. valitse pidempi pistonpituus.

- Suorita koeompelu. Käytä nahkaneulaa ommellessasi kovaa nahkaa.

- Muuten ompelu suoritetaan kuten normaalla jalalla.

HUOMIO!

Älä aseta liukujalkaa ilman ompelutyötä syöttäjään. Vältä mahdollinen liukujalan ja syöttäjän kosketus.

Применение

- Для работ с материалами, трудно перемещающимися под лапкой.

Для Вашей безопасности

- Перед использованием принадлежности обязательно внимательно прочитайте инструкцию по эксплуатации швейной машины и данной принадлежности!

Принцип работы

Ширина строчки: в зависимости от выбранной строчки и материала

Длина стежка: в зависимости от выбранной строчки и материала

Положение транспортера: шитье

- При обработке трудно скользящих материалов, таких как кожа,

- кожезаменители, пластики и т.п., следует всегда несколько увеличивать длину стежка.

- Выполняйте пробное шитье на остатках такого же материала. При шитье по жесткой коже при необходимости используйте специальную иглу для кожи.

- В остальном работают так же, как с обычными лапками.

ВНИМАНИЕ!

Никогда не опускайте скользящую лапку на транспортер без прокладки (куска ткани). Избегайте любого соприкосновения скользящей подошвы лапки с зубцами транспортера.

用途

- 滑りの悪い、難しい布地の裁縫に適しています。

安全にご使用いただくために

- アクセサリーご使用前にはミシン本体とアクセサリーの説明書をよくお読みください。

手順

ミシンのセッティング:

縫い目: 好みの縫い目

振り巾: 縫い目と生地に合わせて選びます。

送り : 縫い目と生地に合わせて選びます。

送り歯: 上げる

- レザー、合成皮革、ビニール地等には、送りを適当に長くします。

- 特に堅いレザーを縫う時には、専用のレザー用針を使います。縫い方は普通のジグザグ押えと同じです。

- テフロン底の押え金でもうまく縫えないような難しい生地には、# 5 0 のウォーキング押えを試して下さい。

重要:

ファスナー押えの底を直接送り歯に接触した状態で空縫いしないように。押えの底は必ず布地の上に接触しているようにご注意ください。

Zickzack-Nähfuß mit Gleitsohle

Pied zigzag à semelle lisse

Piedino per lo zigzag con soletta scorrevole

Zigzagvoet met glijzool

Sicksack-fot med glid

Zigzag-fot med glidesål

Siksak-jalka, luistava pohja

Pie prensatelas para zigzag, con suela deslizante

Лапка зигзагообразного стежка с скользящей подошвой

スーパー模倣縫い押え

52
Stitch width 5.5 mm
Machine 5.5 mm

made to create **BERNINA**

BERNINA made to create

